



Dormition of the Most Holy Mother of God

Ukrainian Catholic Church

**Українська Католицька Церква
Успіння Пресвятої Богородиці**

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! СЛАВА НАВІКИ! GLORY BE TO JESUS CHRIST! GLORY BE FOREVER!

Church Address / Адреса церкви:

15603 104 Avenue, NW
Edmonton, Alberta, T5P 4G5

Church phone/ Тел. до церкви:

780-489-8868

Parish administrator/ Адміністратор Парафії:

Rev. Jim Nakonechny /о. Яким Наконечний
Ph.: 780 239 2558

Email: fr.nakonechny@eeparchy.com

Website / Вебсайт:

dormition.eeparchy.com

Service schedule/ Порядок Богослужень:

Sunday / Неділя: 9:00 am (Eng./Ukr.)
11:30 am (Ukr.)

Weekdays/ Будні:

Wednesday/Середа : 5:30 p.m. (Eng./Ukr.)

Pastoral Council Chair /

Голова Пасторальної Ради: Irene Ostapiak
Ph.: 519 589 4730

Email: irene.dormition@gmail.com

Baptism & Chrismation:

by arrangement with priest

Marriage:

please make an appointment for an
interview at least six months in advance

Confession:

prior to Sunday Liturgies; upon request

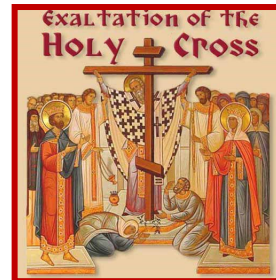
Anointing of the Sick:

in all cases of sickness, surgery and grave illness
please call Fr. Jim directly

SUNDAY, SEPTEMBER 20TH, 2026

**SUNDAY AFTER THE EXALTATION OF
THE CROSS; TONE 8;**

*The Holy Martyrs and Confessors for the Faith, the
Grand Prince Michael and His Nobleman Theodore,
Wonderworkers of Chernihiv; The Holy Great-Martyr
Eustathius and those with him.*



НЕДІЛЯ ПО ВОЗДВИЖЕННІ

*Свв. мчч. та іспп. – вел. князя Михаїла та боярина
його Теодора, чернігівських чудотв.*

Св. вмч. Євстатія і тих, що з ним

CHRIST IS AMONG US! HE IS AND WILL BE!

We welcome all parishioners and
visitors to our Parish.

May God bless us as we gather
in prayer during the Divine Liturgy.

ХРИСТОС ПОСЕРЕД НАС! Є І БУДЕ!

Вітаємо всіх парафіян
та прихожан нашої Парафії!
Нехай Господь Бог благословить вас
за участь і молитву під час
Божественної Літургії!

**OUR MISSION IS TO KNOW GOD, TO LOVE GOD AND TO SERVE GOD!
НАША МІСІЯ ЦЕ ПІЗНАВАТИ БОГА, ЛЮБИТИ БОГА, ТА СЛУЖИТИ БОГОВІ!**

DIVINE LITURGY

Antiphon 1

O God, my God, hear me; why have You forsaken me? The words of my transgressions put salvation far from me.

Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

O God, I will call to You by day but You will not listen; and by night, yet it will not be foolish of me.

Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

But You, the praise of Israel, dwell in the holy place.

Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Glorify... Now... Only-begotten Son...

Antiphon 3

Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Saviour.

Son of God, crucified in the flesh, save us who sing to You: Alleluia.

Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.

Son of God, crucified in the flesh, save us who sing to You: Alleluia.

For God is the great Lord, and the great king over all the earth.

Son of God, crucified in the flesh, save us who sing to You: Alleluia.

Entrance

Come, let us worship and fall down before Christ.

Son of God, crucified in the flesh, save us who sing to You: Alleluia.

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Troparion, Tone 1: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.* Grant victory to Your faithful people against enemies,* and protect Your community by Your cross.

БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ

Антифон 1

Стих 1: Боже, Боже мій, зваж на мене, чому ти оставив мене? Далеко від спасення мого слова гріхопадінь моїх (Пс 21,2).

Приспів: Молитвами Богородиці,* Спасе, спаси нас.

Стих 2: Боже мій, закличу вдень і не вислухаєш, і вночі, і не в безумство мені.

Приспів: Молитвами Богородиці,* Спасе, спаси нас.

Стих 3: А ти у святому живеш, хвало ізраїлева.

Приспів: Молитвами Богородиці,* Спасе, спаси нас.

+Слава Отцю,Єдинородний Сину

Антифон 3:

Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

Приспів: Спасі нас, Сіну Божий, що плоттю розп'явся, співаємо Тобі: Алилуя.

Ідім перед лицем Його з ісповіданням, і псалмами воскликнім Йому.

Приспів: Спасі нас, Сіну Божий, що плоттю розп'явся, співаємо Тобі: Алилуя.

Бо Бог – великий Господь і цар великий по всій землі.

Приспів: Спасі нас, Сіну Божий, що плоттю розп'явся, співаємо Тобі: Алилуя.

Вхідне:

Прийдіте поклонімося і припадім до Христа.

Спаси нас, Сину Божий, що плоттю розп'явся, співаємо Тобі: Алилуя.

Тропарі і Кондаки

Тропар (глас 8): З висоти зійшов Ти, Милосердний,* погребення прийняв Ти тридневне,* щоб нас визволити від страстей.* Життя і воскресіння наше,* Господи, слава Тобі.

Тропар свята (г. 1): Спасі, Господи, людєй Твоїх* і благослови насліддя Твоє,* перемогли благовірному народові на супротивників даруй* і хрестом Твоїм* охороні люд Твій.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 8: When You rose from the tomb,* You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,* O most merciful One.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 4: By Your own choice, O Christ our God,* You were lifted on the cross.* Grant Your mercies to Your new community* that bears Your Name.* By Your power gladden the faithful people,* and grant them victory against enemies.* May they have the help of Your instrument of peace,* the invincible sign of victory.

Prokeimenon, Tone 7

Exalt the Lord our God,* and bow in worship at the footstool of his feet, for it is holy.
verse: The Lord reigns, let the people tremble.

Epistle: Galatians 2:16-20 (NRSV)

Brothers and Sisters, yet we know that a person is justified not by the works of the law but through faith in Jesus Christ. And we have come to believe in Christ Jesus, so that we might be justified by faith in Christ, and not by doing the works of the law, because no one will be justified by the works of the law. But if, in our effort to be justified in Christ, we ourselves have been found to be sinners, is Christ then a servant of sin? Certainly not! But if I build up again the very things that I once tore down, then I demonstrate that I am a transgressor. For through the law I died to the law, so that I might live to God. I have been crucified with Christ; and it is no longer I who live, but it is Christ who lives in me. And the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

Alleluia, Tone 1

verse: Remember Your congregation which You acquired from the beginning.

verse: But God is our king before the ages; He has wrought salvation in the midst of the earth.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 8): Коли Ти воскрес із гробу,* то й померлих підняв,* і Адама воскресив;* радіє Єва воскресінням Твоїм* і кінці світу прославляють* Твоє з мертвих воскресіння,* Багатомилостивий.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 4): Вознісся Ти на хрест волею Своєю. Новому людові Твоєму, що Твоє ім'я носить, даруй щедроти Твої, Христе Боже. Возвесели силою Твоєю благовірний народ, перемоги на супротивників дай йому, що за посібник має Твоє оружжя миру, непоборну перемогу.

Прокімен (глас 7):

Возносіть Господа Бога нашого і поклоняйтеся підніжжю ніг Його, бо святе воно.

Стих: Господь возцарився, нехай гніваються люди.

Апостол: (Гл 2,16-20):

Браття і Сестри, довідавшись, що людина оправдується не ділами закону, а через віру в Ісуса Христа, ми й увірували в Христа Ісуса, щоб оправдатися нам вірою в Христа, а не ділами закону; бо ніхто не оправдається ділами закону. Коли ж, шукаючи оправдання у Христі, виявилось, що й ми самі грішники, – то невже Христос – служитель гріха? Жадним робом! Бо коли я знову відбудовую те, що зруйнував був, то я себе самого оголошую переступником. Я бо через закон для закону вмер, щоб для Бога жити: я – розп'ятий з Христом. Живу вже не я, а живе Христос у мені. А що живу тепер у тілі, то живу вірою в Божого Сина, який полюбив мене й видав себе за мене.

Алилуя (глас 1):

Стих: Пом'яни соньм Твій, що його придбав Ти *іздавна*.

Стих: Бог же – цар наш перше віку, вчинив спасіння посеред землі.

Gospel: Mark 8:34-9:1 (RSV)

At that time, Jesus called the crowd with his disciples, and said to them, "If any want to become my followers, let them deny themselves and take up their cross and follow me. For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life for my sake, and for the sake of the gospel, will save it. For what will it profit them to gain the whole world and forfeit their life? Indeed, what can they give in return for their life? Those who are ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of them the Son of Man will also be ashamed when he comes in the glory of his Father with the holy angels." And he said to them, "Truly I tell you, there are some standing here who will not taste death until they see that the kingdom of God has come with power."

Hymn to the Mother of God

O my soul, magnify the most precious cross of the Lord.

Irmos: You are a mystical Paradise, O Mother of God, who though untitled, have brought forth Christ. He has planted upon earth the life-giving Tree of the Cross. Therefore today as we raise it on high we bow low and we magnify you.

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (Psalm 148:1)* Let the light of Your countenance, O Lord,* shine upon us.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (Psalm 4:7)

At the end of Liturgy we sing:

To Your Cross, O Master, we bow in veneration, and we glorify Your holy Resurrection. (3)

Євангеліє: (Мр 8,34-9,1):

Сказав Господь: "Коли хтось хоче йти за мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій і йде слідом за мною. Бо хто хоче спасти свою душу, той її погубить; а хто погубить свою душу мене ради та Євангелії, той її спасе. Бо яка користь людині здобути світ увесь, а занапастити свою душу? Що бо людина може дати взамін за власну душу? Хто, отже, буде соромитися мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того посоромиться і Син Чоловічий, коли прийде у славі Отця свого з святыми ангелами." І сказав їм: "Істинно кажу вам: Є деякі з отут присутніх, що не зазнають смерті, аж поки не вздріють Царства Божого, що прийде у могутності."

Замість Достойно:

Величай, душе моя, Господа, пречесний хрест Господень.

Ірмос (глас 8): Таїнственный рай Ти, Богородице, що неводільно виростила Христа. Він на землі насадив хресне життєносне древо. Йому, що Його нині возносять, поклоняючись, Тебе величаємо.

Причасний:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Знаманувалося на нас світло лица Твого, Господи (Пс 4,7). Аلیلія (х3).

Після Літургії співаємо:

Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святєє восекресіння Твоє славимо (х3).

READERS

September 20, 2026 — DL 9:00 am — Saul Sych
September 27, 2026 — DL 9:00 am — Kyle Wirachowsky

THANK YOU

A heartfelt thank you to the Men's Club for organizing such a wonderful "Welcome Back" Barbecue for our parishioners, families, and friends!

It was a fantastic day filled with great food, laughter, and wonderful fellowship. Events like this bring us all closer together and remind us what a blessing it is to belong to such a warm, welcoming parish family. May God abundantly bless each of you for your hard work, dedication, and service in His vineyard. Thank you for making our parish community feel like home!

Щиро дякуємо Чоловічому клубу за організацію такого чудового барбекю «З поверненням» для наших парафіян, їхніх родин та друзів!

Це був чудовий день, сповнений смачної їжі, сміху та теплої спілкування. Такі події зближують усіх нас і нагадують про те, яке це благословення — бути частиною такої теплої та приязної парафіяльної родини. Нехай Господь щедро благословить кожного з вас за вашу важку працю, відданість та служіння у Його винограднику. Дякуємо, що робите нашу парафіяльну спільноту справжньою домівкою!

ANNOUNCEMENTS / ОГОЛОШЕННЯ DORMITION PARISH / ПАРАФІЯ УСПІННЯ

- ◆ **BULLETIN BY EMAIL** – if you wish to receive a copy of the bulletin by email, please let Fr. Jim know (fr.nakonechny@eeparchy.com)!

ЕЛЕКТРОННИЙ БЮЛЕТЕНЬ: Якщо ви бажаєте отримати копію бюлетенів електронною поштою повідомте про це о. Якіма (fr.nakonechny@eeparchy.com)!

- ◆ **HAPPY BIRTHDAY!** To all of our parishioners that celebrated their birthdays, name's day, and anniversaries this week may God bless you all with health, happiness and salvation!

МНОГАЯ ЛІТА! Всіх наших парафіян які святкують цього тижня свої дні народження, іменини, та будь-які інші особливі ювілеї

DORMITION OF THE MOST HOLY MOTHER OF GOD PARISH— CHILDREN'S CATECHISM CLASSES

LOOKING FOR PARENTS TO HELP WITH TEACHING OUR CHILDREN

Our children's catechism program is a vital part of our parish family, and we need your help! If you are willing to share your faith, time, and talents, please consider helping with our catechism classes. All are welcome — no teaching experience is necessary, just a willing heart! To sign up or learn more please email or speak with Fr. Jim.

ПАРАФІЯ УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ — КАТЕХИТИЧНІ ЗАНЯТТЯ ДЛЯ ДІТЕЙ

ШУКАЄМО БАТЬКІВ, ЯКІ Б ДОПОМОГЛИ В НАВЧАННІ НАШИХ ДІТЕЙ

Наша програма катехизації для дітей є життєво важливою частиною нашої парафіяльної родини, і нам потрібна ваша допомога!

Якщо ви готові поділитися своєю вірою, часом та талантами, будь ласка, розгляньте можливість допомогти з нашими катехитичними заняттями. Запрошуємо всіх — педагогічний досвід не потрібен, лише бажання та щире серце! Щоб записатися або дізнатися більше будь ласка, напишіть на електронну пошту або поговоріть з о. Якимом).



- ◆ **CHILDREN'S CATECHISM CLASSES:** Children's Catechism forms are at the church entrance. Please complete the one form for each child and return them to Father Jim either next Sunday or by email.

КАТЕХИТИЧНІ ЗАНЯТТЯ ДЛЯ ДІТЕЙ: Бланки для запису на дитячу катехизацію знаходяться при вході до церкви. Будь ласка, заповніть окрему форму на кожну дитину та поверніть їх отцю Якимрві наступної неділі або надішліть електронною поштою.

♦ MAINTENANCE COMMITTEE: VOLUNTEERS NEEDED

Our parish is forming a maintenance committee, and we need willing hands for general maintenance around our church and hall. For most, this will mean a couple of hours now and then to help with a project. If you are able to give more, there is plenty more to do. If you are willing, please speak to **Evan Ropp, Maintenance Chair**, or contact him at evanropp@gmail.com.

КОМІТЕТ З ОБСЛУГОВУВАННЯ: ПОТРІБНІ ВОЛОНТЕРИ

Наша парафія формує комітет з обслуговування, і ми шукаємо охочих допомогти з загальними господарськими роботами навколо нашої церкви та залу. Для більшості це означатиме лише кілька годин час від часу для допомоги з конкретним проектом. Якщо ж ви маєте можливість приділити більше часу, то роботи вистачить для всіх. Якщо ви готові долучитися, будь ласка, зверніться до голови комітету Евана Роппа (**Evan Ropp**) або зв'яжіться з ним по електронній пошті: evanropp@gmail.com.

♦ WELCOMING NEW CANTORS

Anyone who enjoys singing and is interested joining our parish cantoring group please speak with Dobrodiyka Lada Cherwick after the 9:00 am Divine Liturgy in the hall.

ЗАПРОШУЄМО НОВИХ КАНТОРІВ

Усіх, хто любить співати та бажає приєднатися до нашого парафіяльного гурту канторів, просимо звернутися до Добродійки Лади Червик в залі після Божественної Літургії, яка розпочинається о 9:00.

- ♦ **BOTTLE DRIVE:** Our Bottle Drive resumed in September and will continue on the first Sunday of every month. We are looking for a volunteer to continue with this ongoing fundraiser. If you are interested or would like more information, please speak with Irene/Roman Ostapiak.

ЗБІР ПЛЯШОК: Наш збір пляшок відновився у вересні та триватиме в першу неділю кожного місяця. Ми шукаємо волонтера, який зміг би займатися цією постійною благодійною ініціативою надалі. Якщо ви зацікавлені або хочете дізнатися більше, будь ласка, зверніться до Ірини чи Романа Остап'яків.

- ♦ **FOOD BANK DONATIONS:** Please remember those that are in need by bringing a non-perishable food item each time you come to church.

ЗБІР ПРОДУКТІВ ДЛЯ БАНКУ ЇЖИ (FOOD BANK): Будь ласка, пам'ятайте про тих, хто перебуває у потребі, та приносьте продукти тривалого зберігання кожного разу, коли приходите до церкви.

- ♦ **UKRAINIAN AND ENGLISH EPISTLE READERS:** If you are interested in reading or chanting the Epistle during the Divine Liturgy in either language, please sign up in the vestibule. Thank you!

УКРАЇНСЬКІ ТА АНГЛІЙСЬКІ ЧИТАЧІ АПОСТОЛА: Якщо Ви зацікавлені читати або співати Апостол під час Божественної Літургії будь-якою мовою, будь ласка, записуйтеся у вестибюлі. Дякую!

- ♦ **PARISH NEWS AND EVENTS:** Please send Fr. Jim any events that are occurring in our parish, so that it can be shared with the entire parish community. **All bulletin announcements need to be emailed to Fr. Jim (fr.nakonechny@eeparchy.com) by Wednesday afternoon** each week. This includes: the UCWLC, the Men's Club, the Pastoral Council; any call for volunteers for special events; catechesis meetings; as well as any other parish announcements.

ПАРАФІЯЛЬНІ НОВИНИ ТА ПОДІЇ: Будь ласка, надішліть о. Якиму будь-які події, які відбуваються в нашій парафії, щоб можна було поділитися ними з усією парафіяльною громадою. **Усі оголошення в бюлетенях потрібно надсилати на адресу о. Якіма (fr.nakonechny@eeparchy.com) до середи 12 години по обіді** щотижня. Це включає: UCWLC, Чоловічий клуб, Пасторальна рада; будь-які оголошення про пошук волонтерів для спеціальних заходів; зустрічі з катехизації, а також будь-які інші парафіяльні оголошення.

PARISH PROGRAMS / ПАРАФІЯЛЬНІ ПРОГРАМИ

- ♦ **NEXT MEN'S CLUB MEETING:** Thursday, September 24 at 7:00pm

НАСТУПНА ЗУСТРІЧ ЧОЛОВІЧОГО КЛУБУ: четвер, 24 вересня, о 19:00



- ♦ **NEXT UCWLC MEETING:** Sunday September 27th after 9 am Divine Liturgy

НАСТУПНА ЗУСТРІЧ ЛУКЖК: неділя, 27 вересня, після Божественної Літургії о 9:00